

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Б.Н. ЕЛЬЦИНА**
Диссертационный совет К. 10.07.339

На правах рукописи
УДК 41: 482-2

АТАКЕЕВА АЙНАГУЛЬ АКЖОЛТОВНА



**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛОВ
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ЧУВСТВА «ЛЮБИТЬ»**
(на материале английского, немецкого и кыргызского языков)

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ: 10.02.20 –
сравнительно - историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек – 2007



РАБОТА ВЫПОЛНЕНА НА КАФЕДРЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ЕСТЕСТВЕННЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ КЫРГЫЗСКОГО
НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМЕНИ Ж. БАЛАСАГЫНА

Научный руководитель	доктор филологических наук, профессор Бекбалаев А. А.
Официальные оппоненты	доктор филологических наук, профессор Сыдыков Ж.К. кандидат филологических наук Кыскараева Г.У
Ведущая организаци	Бишкекский гуманитарный университет им. Х. Карасаева, кафедра немецкого языка (г. Бишкек, пр. Мира, 27)

Защита диссертации состоится 07 июля 2007 г. в 10:00 часов на заседании совета по защите диссертаций К. 10.07.339, Кыргызско-Российском Славянском университете им. Б. Н. Ельцина, по адресу: г. Бишкек, ул. Киевская, 44, ауд. 212.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б.Н.Ельцина, г. Бишкек, ул. Киевская, 44.

Автореферат разослан 6 июня 2007 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета, к.ф.н

О.С. Абдыканимова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящее диссертационное исследование посвящено выявлению структурно - семантических особенностей глаголов лексико-семантической группы (далее ЛСГ) чувства «любить», особенностей их сочетаемости в лексическом и грамматическом аспекте, определению семантической структуры слова, в лексике английского, немецкого и кыргызского языков на материале ЛСГ со значением чувства «любить». Валентностные характеристики грамматического аспекта зависят, прежде всего, от принадлежности слова к определенной части речи. Они могут быть общими для всех слов данной части речи, а также могут быть свойственны определенной подгруппе слов. В этой связи большой интерес вызывает изучение семантики и валентности глаголов ЛСГ чувства «любить» в разносистемных языках, обозначающих различные формы проявления одного из центральных понятий области межличностных отношений - любви.

В силу вышеизложенного можно предположить, что *актуальность* настоящей работы обусловлена недостаточной изученностью структурно - семантических особенностей глагола ЛСГ чувства «любить» в английском, немецком языках и отсутствием специальных исследований данной проблемы в кыргызском языке. Положения и выводы данной работы - послужат целям лингвометодического обеспечения методики преподавания английского, немецкого языка и в кыргызскоязычной аудитории, и попытка рассмотреть с позиций компонентного анализа закономерности функционирования различных сем у глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» - может способствовать решению ряда проблем коммуникативной лингвистики.

Цель настоящей работы - определить сходства и расхождения структурно-семантических особенностей глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» в английском, немецком и кыргызском языках. Для достижения названной цели проводится не только чисто практический анализ материала из сопоставляемых языков, но также и теоретико-обзорный анализ соответствующей литературы по основным моментам изучаемой проблемы.

И потому *задачи* настоящей работы имеют сопоставительно-теоретический и сопоставительно-исследовательский характер и формулируются нами следующим образом:

1. Уточнение теоретических предпосылок исследования, а именно, общих вопросов, связанных с уточнением статуса глагола в системе частей речи.

2. Рассмотрение общих вопросов теории валентности и сочетаемости в языкознании.

3. Рассмотрение вопросов теории словосочетания и предложения в английском, немецком и кыргызском языках.

4. Рассмотрение парадигматического и синтагматического аспекта частей речи в названных языках.

5. Сопоставление в анализируемых языках систем лексических значений слов из английской, немецкой и кыргызской ЛСГ со значением чувства «любить», с целью выявить, какие именно значения и по какой причине являются различными у эквивалентных слов разных языков.

6. Сопоставление синонимических рядов, доминантами которых являются слова с семантикой «любить» с положительной и отрицательной коннотацией.

Рассмотрение в привлекаемых языках способности глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» занимать определенную синтаксическую позицию и сочетаться синтаксически с соответствующими членами предложения.

Объектом исследования является семантика глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» в английском, немецком и кыргызском языках.

Предмет исследования. В качестве предмета исследования выступает лексико-семантическая группа глаголов чувства, объединенных общим значением «любить» в английском, немецком и кыргызском языках.

Научная новизна исследования заключается в том, что в настоящей работе впервые предлагается сопоставительное описание глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» на материале языков различных морфологических структур, каковыми являются английский, немецкий и кыргызский языки, особенности их сочетаемости в лексическом и грамматическом аспекте. В работе в сопоставительном плане выявляются сходства и расхождения: в семантической структуре слова, в лексике рассматриваемых языков на материале ЛСГ со значением чувства «любить», а также способность языковых единиц занимать определенную синтаксическую позицию и сочетаться с соответствующими членами предложения.

В настоящей работе нами использованы несколько **методов исследования** как общезыковедческих, так и частных, служащих для рассмотрения того или иного аспекта языка:

- сопоставительный метод, который представляет собой языковедческую манифестацию общенаучного системного подхода;
- компонентно-оппозитивный метод, служащий для изучения значений лексических единиц;
- валентностный и дистрибутивный методы, позволяющие установить окружение, в котором может встречаться данная языковая единица, противопоставляемая всем другим окружениям, в которых она встречаться не может;
- статистический метод.

Материалом исследования послужили произведения художественной литературы прогрессивных английских, немецких, американских и кыргызских писателей. Всего было проанализировано 23

произведения. Анализу было подвергнуто по 3 тыс. произвольно выбранных предложений из каждого языка - всего около 9 тыс. предложений. Словарный список языковых единиц, в нашем случае, глаголов ЛСГ чувства «любить», составил в каждом из привлекаемых языков около 1000 единиц - всего около 3000 единиц.

Теоретическая значимость исследования. Думается, что конкретные результаты работы и выводы будут иметь определенное значение, как для общего, так и для типологического и сопоставительного языкознания и, в частности, англо-немецко-кыргызского языкознания (в плане решения как чисто языковедческих, так и лингвометодических задач конфронтативного характера).

Практическая ценность исследования вытекает из возможности применения его основных положений и выводов в практике преподавания английского и немецкого языка в кыргызскоязычной аудитории в языковых и неязыковых вузах, на теоретических курсах и семинарских занятиях по общему и сравнительно-типологическому языкознанию. Полагаем, что результаты работы могут быть также использованы в исследованиях, посвященных изучению семантики и валентности глагола в разных лексико-семантических системах, при составлении семантического словаря валентности глагола «любить» в рассматриваемых языках, двуязычных словарей, а также в практике написания учебников и учебных пособий по немецкому и английскому языку для школ и вузов Кыргызской Республики. Многие положения настоящей работы могут лечь в основу соответствующего вузовского спецкурса на факультетах иностранных языков.

Исходным языком анализа является английский язык, поскольку контрастивное сопоставление генетически родственных и разнотипных языков (каковыми в данном случае являются - флективные германские: английский и немецкий, агглютинативный тюркский: кыргызский) традиционно проводится в одностороннем направлении, сначала изучаются система и структура одного языка, а затем - второго, в терминах категорий первого.

Положения, выносимые на защиту:

- Сложное понятийное содержание глагола «любить» в названных языках, многоплановость типовых вещественных связей, объединяемых этим понятием, предопределяет соотношенность глаголов лексико-семантической группы с разными валентностными типами.

- Объективные версии, связанные с появлением в валентностной структуре глагола «любить» в привлекаемых языках содержательных и формальных факультативных актантов.

- Состав распространителей в предложении, к которому относятся распространители с семантикой места, времени, атрибута меры и степени качества, модальные слова, обусловлен в каждом из анализируемых языков спецификой понятия «любить» как процесса.

Лексико-семантическая группа глагола «любить» в современном английском, немецком, русском и кыргызском языках имеет сложную структуру; в его состав входят глаголы эмоционального состояния, отношения, эмоционального действия, поведения, воздействия.

Апробация работы. Основные теоретические и практические положения прошли апробацию на Республиканских научно-практических и международных конференциях. Основные положения и выводы исследования изложены в статьях, опубликованных в Вестниках КНУ им. Ж. Баласагына, г. Бишкек, КГУСТА, г. Бишкек, КНПУ им. Абая, г. Алматы, КНУ им. аль-Фараби и КазУМОиМЯ им. Абылай хана, г. Алматы.

Структура диссертации. Специфика и ракурс описания семантики и валентности глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» определяют организационную и содержательную сторону данной работы. Настоящая диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Во введении обоснованы выбор темы, её актуальность, научная новизна исследования, определены цели и задачи, объект и предмет исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту. Теоретическая и практическая значимость, сведения об апробации исследования.

В первой главе «Теоретические предпосылки исследования» формируется теоретическая база исследования: дается общая характеристика глаголу в системе частей речи, проблемам теории словосочетания и предложения в языкознании, проблемам теории валентности и сочетаемости в языкознании и сочетаемости слов, реализуемых в контексте.

Подпункт 1.1 Глагол в системе частей речи (общая характеристика)

Исследование глагола как части речи в русле сравнительно-типологической проблематики теснейшим образом связано с проблемой выделения лексико-грамматических классов в языке. Перед нами встают те проблемы, которые принято считать наиболее дискуссионными вопросами лингвистической теории. К классификации слов по частям речи в языкознании применяются различные подходы. Расхождения в классификации частей речи касаются трех моментов: числа выделяемых частей речи, целесообразности применения при классификации только одного или нескольких критериев, сущности самих критериев и принципов, положенных в основу классификаций: семантических, синтаксических, морфологических и критерия сочетаемости

1) семантический критерий – отнесение глагола к широкой понятийной категории;

2) морфологический критерий – выделение глагола по его способности присоединять словоизменяемые морфемы, в которых реализуются характерные для данного разряда слов грамматические категории;

3) синтаксический критерий, указывающий на функционирование глагола в речевой цепи;

4) критерий сочетаемости – способность глагола сочетаться со словами других частей речи.

Глаголы чувства рассматривались в некоторых работах как составная часть более широко задуманного исследования. Например, С. Н. Родяева описывает эти глаголы как одну из трех групп, образующих «лексико-семантическую область слов, обозначающих эмоции» [1]. В. В. Вычегжанин дает грамматическое описание глаголов чувства. Авторами данных работ не ставится задача строгого определения лексико-семантической группы глаголов чувства. Так, В.В. Вычегжанин для определения такой группы пользуется критериями «семантической валентности глаголов и проверкой на образование пассива» [2]. Н. М. Минина в одном из разделов своей докторской диссертации «Лексико-семантическая глагольная система в современном немецком языке», в числе прочих, рассматривает и глаголы психического состояния. Их описание ограничивается анализом парадигматических связей между этими глаголами на уровне поля [3].

1.2 Проблемы теории словосочетания и предложения в языкознании

Реализация лексического значения языковой единицы и ее синтаксических потенций вскрывает механизмы реализации языковых моделей в речи, иными словами, на базе лексических и грамматических особенностей глаголов чувства как стержневого компонента возникают словосочетания. В ходе исследования выявляются элементы в семантической структуре глаголов, которые предопределяют их поведение в образуемых ими языковых структурах. Синтаксические отношения в словосочетании зависят от: 1) общих лексико-грамматических свойств сочетающихся частей речи и их категориальных значений; 2) от лексического значения сочетающихся слов; 3) от контекста, более широкого, чем словосочетание. Однако, функционируя в предложении, словосочетания занимают разные позиции, что иногда приводит к существенным формальным и семантическим изменениям, поэтому наиболее логичным и целесообразным решением этих непростых отношений, на наш взгляд, является анализ словосочетаний с точки зрения особенностей сочетаемости лексем; что, в свою очередь, приводит нас к интересным выводам и результатам, которые позволяют выделить новые семантические разновидности словосочетаний в рамках уже ранее известных синтаксических отношений, а также обнаружить новые, не выделенные ранее, типы лексических единиц. Таким образом, одна их сфер синтаксиса – синтагматические отношения между словами, отношения между группами слов, между частями предложения и предложениями. Здесь

изучаются синтаксические связи и отношения между словами и предложениями, т. е. выявляются правила синтаксической связи. Синтагматические приемы служат для отнесения одного элемента высказывания к другому. Синтагматическая деятельность создает единицы, обладающие потенциальной способностью выполнять коммуникативные функции. Нужна еще актуализация высказывания, выражение отношения говорящего к обозначаемой ситуации, к слушающему и т. п. Важными синтаксическими правилами являются также правила порядка слов, которые определяют правильную расстановку слов в словосочетаниях и предложениях.

1.3 Проблемы теории валентности и сочетаемости в языкознании

Впервые понятие валентности выделил и обосновал в 1953 г. французский грамматист Л.Теньер в книге «Очерк структурного синтаксиса». Однако система синтаксических взглядов, которая способствовала возникновению данного понятия, начала складываться значительно раньше [4]. Наиболее близок к Л.Теньеру в своем понимании валентности западногерманский языковед Г. Бринкман. «Способность глагола требовать дальнейшие позиции в предложении», Г. Бринкман называет валентностью. Позиции, открытые для дальнейших связей, получают название «участников» [5]. У Г. Бринкмана, по сравнению с Л. Теньером, более отчетливо проступает различие между терминами «валентность» и «позиция». Л.Теньер обозначает термином «валентность» способность глагола к сочетаемости и отдельные позиции при глаголе. Г. Бринкман проводит более строгое терминологическое разграничение. Валентность у него всегда только способность глагола, его «словосочетательная» потенция. Там же, где речь идет о возможности реализации данной потенции, он пользуется термином «позиция». Проблема валентности также рассматривалась И. Эрбеном [6], автором «Очерка немецкой грамматики», Г. Хельбигом [7] («Понятие валентности как средство структурального описания языков и преподавания иностранных языков»), В. Юнгом [8]. Внимание исследователей привлекает как количество валентностей, так и их качественные характеристики. Русские лингвисты-германисты как М.Д. Степанова, Л.Р. Зиндер, Б.А. Абрамов и кыргызские лингвисты А. Жапар, С. Ибрагим, А. Турсунов, С. Кудайбергенов и др. продолжили и углубили исследования в области валентности и сочетаемости [9,10,11,12,13,14,15]. Сочетаемостью слова называют способность конкретного слова соединяться с другими словами при образовании предложений в связной речи. Сочетаемость, как и значение, является неотъемлемой стороной слова. Вместе со значением и звуковой оболочкой она придает слову качественную определенность, входит как составная часть в его характеристику. Исследование семантики глагольных лексем в рамках одной лексико-семантической группы в современных научных работах осуществляется с учетом парадигматического и синтагматического уровней языка. Такой подход

предполагает детальное изучение значения глаголов в сопоставлении с другими членами группы и их синтагматических связей. Синтагматические связи имеют тесную связь с вопросами теории валентности. Синтагматический аспект семантики глагола соотносится с понятиями сочетаемости и валентности. При семантическом понимании сущности валентности изучению подвергается лексическое значение глагола. Термин «валентность» обычно употребляется для обозначения потенциальной сочетаемости слов, заложенной в языковой системе и определяемой категориальной принадлежностью слова. Тогда между валентностью и сочетаемостью устанавливается такое же отношение, как между возможностью и действительностью. Сочетаемость слова определяется, с одной стороны, его принадлежностью к определенной части речи, а с другой – лексическим значением слова, его семантикой. При этом семантика слова уточняет, конкретизирует валентностные свойства слова как части речи. В работе выделяются два уровня валентности – синтаксическая и семантическая. Синтаксическая валентность рассматривается в настоящем исследовании как способность единиц определенного класса слов совместно встречаться с единицами того же или других классов слов. Семантическая же валентность понимается как необходимость использования контекстных партнеров с определенными семантическими признаками на основе их семантической совместимости и мотивированности явлениями окружающей действительности. В работе выделяются активная и пассивная валентности. Активная валентность характеризуется, как способность подчиняющего слова иметь при себе определенные открытые позиции, которые могут или должны заполняться другими зависимыми от него словами. Под пассивной валентностью понимается способность зависимого слова присоединяться к подчиняющему слову и заполнять при нем открытую позицию. В зависимости от обязательности или факультативности заполнения открытых позиций при слове различают также обязательные и факультативные валентности. Сочетаемость слов реализуется в контексте. Изучение воздействия контекста на семантику слова, а также взаимодействия регистрируемых в словарях семантических параметров слов с новыми признаками является проблемой, привлекающей внимание многих лингвистов.

Вторую главу «Структурно-семантический анализ глаголов лексико-семантической группы чувства *«любить»* в английском, немецком и кыргызском языках» открывает краткий обзор о парадигматике и синтагматике частей речи, проводится структурно-семантический анализ глаголов ЛСГ чувства *«любить»*, с их синонимами в английском, немецком и кыргызском языках. Дается характеристика отрицательным и положительным коннотациям глагола чувства *«любить»*.

2.1 К вопросу о парадигматике и синтагматике частей речи

ЛСГ рассматриваются нами не просто как семантические, а как функционально-семантические группы, то есть слова, относящиеся к той

или иной части речи не столько в зависимости от своей семантики, сколько в зависимости от своих грамматических характеристик.

Как и большинство парадигматических группировок, рассматриваемая нами ЛСГ носит иерархический характер, то есть характер последовательного включения лексических единиц слов нижестоящего уровня в вышестоящий. Подобная организация предполагает выделение нескольких ступеней иерархии.

В парадигматических группировках, как и в любой системе, выделяются ядро, центр и периферия, между которыми существует тесная взаимосвязь [16]. Исследователи выделяют признаки, по которым можно определить положение каждого элемента в лексико-семантической системе. Чем больше дифференцирующих сем включает элемент, тем он дальше отстоит от центра. К центру относятся единицы с общим характером значения, имеющие большую психологическую важность для носителей языка, простой морфологический состав единиц, большую употребляемость, нейтральную окраску. В иерархически организованной группировке, как правило, выделяется главное слово – идентификатор (доминанта, ключевое слово), относящийся к более высокому уровню иерархии. В рассматриваемом нами примере такими словами, составляющими ядро ЛСГ, являются лексемы в немецком языке «*lieben*» и «*hassen*», английские эквиваленты «*to love*» и «*to hate*» и кыргызские эквиваленты «*сүйүү*», «*жек көрүү*». Данные элементы системы способны идентифицировать, то есть заменить собой другие элементы группировки, или же включиться в толкование этих слов в качестве основного стержня. Традиция рассматривать такие слова, как идентифицирующие, идет от Ш. Балли [17].

Идентификаторы имеют минимальное количество сем и, следовательно, образуют как бы точку семного отсчета в группировке. Каждый из элементов низшего уровня, который будет рассмотрен нами позднее, содержит семы идентификатора, а также индивидуальные семы, отличающие этот элемент от других элементов системы. Синтагматические отношения – это непосредственные отношения элементов в сегментной последовательности. Соединение двух слов или сочетаний слов, одно из которых определяет другое, называется синтагмой. Парадигматика и синтагматика взаимосвязаны друг с другом. Как пишет Ф. де Соссюр: «Все явления синтаксиса относятся к синтагматике. Надо научиться сводить, таким образом, каждое явление к его ряду, синтагматическому или ассоциативному, и согласовывать все содержание грамматики с ее двумя естественными осями» [18]. Парадигматика и синтагматика не существуют независимо друг от друга, а теснейшим образом взаимосвязаны и взаимообусловлены. С одной стороны, определенные синтаксические структуры всегда должны обладать лексическим наполнением, которые могут наполняться только такими лексическими единицами, валентностные свойства которых обеспечивают соответствующую сочетаемость; с другой стороны, лексическим значением слова заданы наиболее существенные условия его сочетаемости с другими словами в предложении.

Глаголы ЛСГ чувства «*любить*» в рассматриваемых нами языках подлежат не только парадигматическому анализу, но и анализу синтагматическому, поскольку он и всегда соединяются в конкретном речевом акте, в предложении с определенными партнерами и не употребляются изолированно. Его сочетательные потенции с определенными партнерами не случайны и не полностью произвольны: они подчиняются особым закономерностям, иными словами, правилам валентности. Глагол является главным носителем валентности в предложении.

2.2 Структурно-семантический анализ глаголов лексико-семантической группы чувства «*любить*».

В настоящей работе исследуются элементарные валентности следующих качественных характеристик: субъектная, объектная, предикативная и обстоятельственная, отражающие соответствующие синтаксические отношения. В современных лингвистических исследованиях соотношение языка и эмоций имеет разное толкование в зависимости от специфики подхода. Особое место в словарном составе языка занимают глаголы эмоций. Их особенность заключается в функции описания взаимодействия человека и внешнего мира через его внутренний мир в виде определенного рода отношений, процессов. «Человек как субъект практической и теоретической деятельности не только производит те или иные изменения в природе, предметном мире, но и воздействует на других людей и сам испытывает воздействие, идущее от них и от собственных действий и поступков, изменяющих его взаимоотношение с окружающими; он переживает то, что с ним происходит и им совершается; он определенным образом относится к тому, что его окружает» [19].

Лексико-семантическую группу «*любить*» в рассматриваемых языках составляют лексические единицы, которые обозначают различные формы проявления любви в виде процессуального признака. «*Любить*» отражает широкий спектр эмоциональных переживаний субъекта. Это симпатия и уважение, теплые отношения с родственниками, глубокое чувство, легкое увлечение и флирт, сексуальное влечение и половая связь, склонности и предпочтения в отношении предметов и явлений объективной действительности. Восприятие окружающего мира через призму «любовного» переживания заключается не только в возникновении у субъекта определенных положительных эмоций и их ощущения как следствия активного или пассивного воздействия на него объектов, но и в действиях и поступках самого субъекта с целью дать выход своим эмоциям. Поэтому все перечисленные моменты находят выражение в семантическом ядре ЛСГ *любить* – архисеме. Ее содержание заключается в следующем определении: ощущать и выражать чувство любви – симпатии, расположения, влюбленности, сильной привязанности, страсти, глубокого уважения кого-то к кому-либо/чему-либо. Так, например, в немецком языке можно выделить пять смысловых областей с соответствующими семами:

Liebe empfinden (чувствовать, находиться в состоянии любовного переживания), *Liebe haben/zum Ausdruck bringen* (выражать любовное отношение), *Liebe machen* (вступать в интимные отношения), *Liebe zeigen* (выражать любовное отношение через поведение), *Liebe (positives Verhältnis-angenehmes Gefühl, Begeisterung) erwecken* (вызывать приятные ощущения, положительное отношение, восхищение и т.д.). В качестве разновидностей эмоциональных переживаний, передаваемых семантикой данного глагола в немецком языке, выступают:

1. Sympathie/Wohllwollen (симпатия, расположение) напр.: einen netten Menschen lieben;
2. Zuneigung (привязанность), напр.: seine Kinder, seine Eltern lieben;
3. Vorliebe/Schwäche' (пристрастие, слабость), напр.: schöne Kleider, gutes Essen, Unterhaltung lieben;
4. tiefe Zuneigung/Leidenschaft/Verlangen (глубокая привязанность, страсть), напр.: seine Frau lieben, sexuelle Abenteuer lieben;
5. Verlangen (желание, потребность), напр.: Wahrheit, Gewalt lieben;
6. Begeisterung (восхищение), напр.: seine Stimme, Bilder, seinen Charakter lieben
7. Hochachtung/Verehrung (глубокое уважение), напр.: seine Vorfahren lieben, seine Art, Menschen zu führen, lieben
8. Religiosität, напр.: Gott lieben

При рассмотрении сочетаемости переходных глаголов необходимо учитывать следующее: переходные глаголы, например, *love, lieben, сүйүү* сочетаются с прямым дополнением. Данный вид сочетаемости является для них общим. Глагол *love, lieben, сүйүү* обозначает чувство, которое испытывает субъект и которое только распространяется на объект, нуждающийся подчас в уточнении «объекта в объекте», например, отношение «любить что-то в ком-то». Подобные семантические отношения не проецируются глаголом *sich freuen* и другими глаголами того же ряда, т.к. они обозначают чувство, вызываемое у объекта и испытываемое им. Таким образом, различия в семантике однотипных, с грамматической точки зрения, глаголов влечет за собой различие в их структурообразующих потенциях.

Все рассматриваемые нами глаголы проецируют направленность чувства «любви» на объект, которая реализуется в переходной конструкции. Сочетаемость этих глаголов с прямым дополнением является облигаторной: эти глаголы не встречаются в абсолютном, безобъектном употреблении. Прямое дополнение, выраженное существительным или местоимением, является необходимым зависимым членом словосочетания. Так образуются двучленные объектные словосочетания, называемые простыми. Глаголы чувства обслуживают определенную сферу человеческих отношений. В этой связи они предполагают наличие, во-первых, субъекта, испытывающего,

переживающего чувство, во-вторых, наличие объекта чувства. Все это находит свое выражение в языковых структурах, способных отражать данные отношения.

Структурно-семантическая модель объединяет все варианты структурной модели, которые можно обобщить в 7 типов структурно-семантических моделей глагола «чувствовать» *feel, fühlen u сезүү* в рассматриваемых языках: Модель I.V + Adv, N + Prep, Num + Prep, Inf., Part I, Ger; Модель II.V + Inf.; Модель III.V + Adj/N, Part II, Num; Модель IV.V + N, Pron, Inf, Ger, Prep+N/Pron/; Модель V.:V+N+Inf/Pron+Inf, N/Pron+Ger, Prep+N/Pron+Ger/; Модель VI. V+N+Adj/PartIII, Inf, Ger, Adv, Prep+N, Prep+N, Prep+N, (Pron)+Part II; Модель VII. V+S (Subordinate clause).

Глагол «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» является наиболее частотным глаголом во всей группе глаголов, относящихся к лексико-семантической группе чувства «любить». Нами выявлено 277 случаев употребления глаголов «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» в художественной литературе и 45 – в газете. Частотность употребления глагола «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» тесно связана с его широкой сочетаемостью – глагол встречается в словосочетаниях пяти структурно-семантических моделей в английском языке и в шести в немецком и кыргызском языках, и в таком случае, какие же факторы влияют на способность глагола «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» сочетаться с существительными, прилагательными, местоимениями и другими частями речи. Прежде всего, широкая сочетаемость глагола объясняется тем фактом, что сам глагол является многозначным. Например, в английском языке он имеет 13 значений, а в немецком языке 8, в кыргызском 5. Во-вторых, следует отметить, что глагол «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» является наиболее общим и нейтральным по стилистическим и эмоциональным показателям. Глагол выражает силу и способность *чувствовать*. Он может сочетаться с лексическими единицами, обозначающими физическое, моральное или эмоциональное состояние, которое может, в свою очередь, выражаться различными частями речи. Значение глагола обычно зависит от конкретного контекста и отражается в нем, и в силу этого фактора глагол приобретает определенное значение, положительное или отрицательное, эмоциональную окраску. Общий характер глагола можно объяснить, его способностью сочетаться с широким кругом слов.

Наиболее частотными структурно-семантическими моделями в словосочетаниях глагола «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» являются первая модель «V+Adv» и четвертая модель «V+N». Основное значение словосочетаний, в которых употребляется глагол в своем основном значении, составляет почти 80 %. Как правило, глагол употребляется в своем основном значении в наиболее часто употребляемых моделях, а именно, в структурно-семантической модели I - «V+A» и модели IV - «V + N». Глагол «*to feel*», «*föhlen*», «*сезүү*» обретает различные значения в наиболее частотных моделях. Наиболее частотные модели I и IV многозначны. Это означает, что в словосочетаниях данных моделей глагол

«to feel», «fühlen», «сезүү» используется в более чем одном значении. Английский глагол «to feel» употребляется в данных моделях в шести значениях, немецкий глагол «fühlen» в семи значениях и кыргызский в 2. Значение глагола зависит от слова или слов, с которым оно сочетается. Глагол «to feel», «fühlen», «сезүү» сочетается в основном с существительными. В процентном отношении это выглядит следующим образом: Модель «V + N» – 32 %, «V + Adj» – 20 %, «V + P. II» – 7 %, «V + Adv» – 2 %, «V + Prop» – 10 %. Употребление предлогов также играет важную роль в определении значения глагола. Слова «to feel», «fühlen» и «сезүү», рассмотренные нами в предыдущем разделе, представляют собой ядро достаточно большой ЛСГ. Эта группа состоит из нескольких синонимических рядов, компоненты которых имеют лексическое значение, в большей или меньшей степени совпадающее со значением доминанты. Каждая синонимическая группа слов в определенном языке на определенной ступени его истории настолько тесно семантически соединена, что ее компоненты не могут произвольно классифицироваться без нарушения существующих между ними отношений.

2.3 Структурно-семантический анализ глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» с положительной коннотацией

Слова каждой лексико-семантической группы связывают определенные семантические отношения, установление которых позволяет выявить структурную организацию группы. При изучении дефиниций глаголов по толковым словарям с целью нахождения формальных элементов как общей основы для выделения лексико-семантической группы наблюдается следующая закономерность: в толкованиях значений некоторых глаголов выявляется общая семантическая основа, позволяющая объединить глаголы в некую подгруппу. Данная общая часть свидетельствует о близости, сходстве лексических значений этих глаголов. Обращение к существенным признакам понятия «чувство» – положительная или отрицательная окраска, интенсивность или направленность – позволяет уяснить систему отношений внутри группы, внутри подгруппы и т.д. Эти существенные признаки на уровне значения выражаются имплицитно, но мы имеем с ними дело постоянно при анализе глаголов: их значений, их сочетаемостных способностей и их взаимоотношений.

Вокруг глагола - «чувства» объединяются другие глаголы, в каждом из которых обобщенное значение «чувствовать» сужается до конкретного, в частности, в нашем исследовании: *любить*, *ненавидеть*. В состав ЛСГ входят синонимы – антонимические парадигмы [16]. Они раскрывают разные стороны процесса «чувствования», например: «lieben», «to love», «сүйүү» обозначают положительное чувство, «hassen», «to hate», «жек көрүү» – отрицательное.

Глаголы ЛСГ чувства «любить» подразделены нами в зависимости от степени интенсивности на следующие группы:

1. Эмоционально окрашенные глаголы: *to love*, *to like*, *lieben*, *mögen*, *сүйүү*, *жактыруу*.

Например, в IV-й модели они встречаются во всех анализируемых языках:

Англ.: *His father had loved the house, the view, the grounds, the tree.*

(Его отец был без ума от дома, пейзажа, сада).

Нем.: *Noch nach 10 Jahren Ehe liebten die Beiden sich sehr.*

(Спустя еще 10 лет они страстно любили друг друга).

Кырг.: *Ким берилип сүйбөсүн, көтөрүп баккан энесин.*

Англ.: *Everyone liked him.*

(Все его просто обожали).

Нем.: *Ich mag Dich.*

(Ты мне нравишься).

Кырг.: *Ичкен жанга дем берип, жагып турат аккан суу.*

2. Глаголы с сильно выраженной эмоциональной окраской: *to worship*, *to adore*, *to admire*, *verehren*, *sich begeistern*, *bewundern*, *кубаттоо*, *жанындай көрүү*, *суктануу*.

Модель IV: *worship*, *verehren*, *кубаттоо*.

Англ.: *I worshipped Manet.*

(Я обожаю Манэ).

Нем.: *Er verehrte sie.*

(Он влюблен в нее).

Кырг.: *Кубаттаймын мен сени, Куттуу болгун сен эми.*

Модель IV: *adore*, *bewundern*, *жанындай көрүү*

Англ.: *They adored one another.*

(Они обожали друг друга).

Нем.: *Im Museum bewunderte ich das Bild «Der Kuss» von Gustav Klimt.*

(В музее я любовалась картиной «Поцелуй» Густава Климта).

Кырг.: *Сизди Жылдызкан аябай жакшы көрсө керек.*

Модель VI и IV: *admire*, *begeistern*, *суктануу*.

Англ.: *It was the attitude which of all others he admired her - so beautifully straight and rounded and supple.*

(Он восхищался ею за ее осанку - настолько красивая, прямая).

Нем.: *Der Pianist begeisterte die Zuhörer durch sein virtuosos Spiel.*

(Пианист восхитил слушателей своей виртуозной игрой).

Кырг.: *Суктанып жүрбөй ар кимге сүйгөнүңдү тандап ал (модель IV)*

3. Глаголы с определенной положительной коннотацией: *to enjoy*, *to please*, *to amuse*, *genießen*, *gefallen*, *vergnügen*, *ыракаттануу*, *жактыруу*, *эриккенди жазуу*.

Модель VI и IV: enjoy, genießen, ырактануу

Англ.: Irene enjoyed her freedom.

(Ирен наслаждалась свободой).

Нем.: Er genießt bei allen große Sympathie.

(Он пользуется у всех большой симпатией).

Кырг.: Ушул ырды угуп, ыракатка баталычы.

Семантическая нагруженность анализируемых глаголов определялась с помощью толковых словарей современного английского, немецкого и кыргызского языков.

2.4 Структурно-семантический анализ глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» с отрицательной коннотацией

Не менее ярким примером тесных семантических связей между словами являются антонимы, которые немыслимы один без другого, без противопоставления значений, а также, впрочем, как и немыслимо существование отдельно взятого, ни с чем не сопоставляемого, изолированного синонима. Синонимические и антонимические отношения - два важных вида семантических связей слов в рамках той или иной лексико-семантической группы [20]. И поэтому проводится структурно-семантический анализ глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» с отрицательной коннотацией. На основании анализа фактического материала из рассматриваемых языков нами выявлено, что глаголы с отрицательной коннотацией чаще встречаются, чем глаголы с положительной. Мы подразделили их на несколько подгрупп: I) коннотация со степенью негативной окрашенности; II) коннотация направления действия; III) коннотация происхождения выраженного состояния:

I) despise, dislike, disgust, hate;

nicht mögen, missachten, verachten, hassen;

жактырбоо, жаман көрүү, жийиркенүү, жек көрүү.

Модель IV: hate, hassen, жек көрүү:

Англ.: I never knew it was possible to hate anyone as much as I hate him.

(Никогда не подозревал, что можно ненавидеть кого-либо так сильно, как я его).

Нем.: Manche hassen mich, andere lieben mich.

(Некоторые ненавидят меня, остальные меня любят).

Кырг.: Сыдык Айгул менен Абылбекти жек көрөт.

Модель IV: despise, verachteten, жийиркенүү:

Англ.: She was inclined to despise her.

(Она была полна решимости презирать ее).

Нем.: Die anderen Männer verachteten ihn wegen seiner Feigheit.

(Остальные мужчины презирали его за трусость).

Кырг.: Датка тизесин кучактап Мамырбайды жийиркене карап, сөөмөйү менен көрсөтүп: ал мына бул итти, деди.

Модель IV: dislike, nicht mögen, жактырбоо:

Англ.: He just did dislike him.

(Он действительно не любил его).

Нем.: Die Frauen möchten ihn nicht wegen seiner Lügen.

(Женщины не любили его за ложь).

Кырг.: Жагын калсан - туткунсуң, чыгалбаган, жакпайсыңбы - жек көрүү, энчи салган.

II) hurt, offend, insult, upset;

leid tun, beleidigen, verletzen, kränken;

жабыр көрсөтүү, таарынтуу, кемсинтүү, капалануу.

Модель IV: offend, beleidigen, таарынтуу:

Англ.: He might quite well have offended her so that to anger him, she had taken pains to fasten his suspicion.

(Он вполне мог обидеть ее, потому что она сделала все возможное, чтобы усилить его подозрения, и все только для того, чтобы позлить).

Нем.: Ihre scharfe Bemerkung hat mich zutiefst beleidigt.

(Её оскорбительное замечание меня глубоко обидело).

Кырг.: Зарыл Гулнард таарынты.

III) fear, horrify, frighten;

Angst haben, entsetzen, erschrecken;

коркуу, чочулоо, үркүтүү.

Модель IV: fear, Angst haben, коркуу:

Англ.: Soames had always feared it.

(Соэмс всегда боялся этого).

Нем.: Der Briefträger hat Angst vor unserem bissigen Hund.

(Почтальон боится нашей злой собаки).

Кырг.: Корккондон жүрөк жарылбайт,

Сүйүнгөндөн маңдай айрылбайт.

Многие глаголы, относящиеся к семантической группе «чувство с негативной коннотацией», встречаются в рассматриваемых языках чаще всего в словосочетаниях одной или двух структурно-семантических моделей, а это обычно модель IV; если в словосочетаниях групп двух моделей, то это модели V + N and V + Adv. Наиболее часто используемые глаголы этой группы встречаются в огромном разнообразии структурно-семантических моделей. Например, глаголы hate, hassen, жек көрүү и despise, nicht mögen, жактырбоо часто встречаются в словосочетаниях трех структурно-семантических моделей: модели I, IV и VI. И наоборот, глаголы

fear, frighten, horrify, Angst haben, entsetzen, erschrecken, коркуу, чочулоо, үркүтүү используются очень редко, и все они встречаются в словосочетаниях только модели IV. Наиболее часто встречающимися структурно-семантическими моделями являются модели V + N and V + Adv. Все одиннадцать глаголов этой семантической группы встречаются в словосочетаниях модели IV и пять из них используются в словосочетаниях модели I. Все глаголы с негативной окраской обычно используются в своем основном значении в словосочетаниях всех структурно-семантических моделей. Глаголы имеют четко очерченную сочетаемость вследствие негативной коннотации, что собственно и ограничивает ее.

В *заключениях* обобщаются итоги исследования и приводятся выводы из основных положений диссертационной работы. Определяются сходства и расхождения структурно - семантических особенностей глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» на материале английского, немецкого и кыргызского языков.

В работе уточнены теоретические предпосылки исследования, связанные с уточнением статуса глагола в системе частей речи. Рассмотрены общие вопросы теории валентности и сочетаемости в языкознании. Также в диссертации исследованы вопросы теории словосочетания и предложения в рассматриваемых языках. Проясняется значение отдельного слова, где - это малая семантическая система, состоящая из определенного количества смыслообразительных элементов, определяющих ее структуру. Предложение представляет собой один из языковых уровней, в рамках которого реализует значение слова и находит формальное выражение внутрисистемных языковых связей между словами. Рассмотрены аспекты парадигматического и синтагматического анализа частей речи, на что влияет разносистемность английского, немецкого и кыргызского языков. Английский и немецкий являются языками флективными, которым присуще флективное словоизменение. Кыргызский язык, с точки зрения его морфологической системы, является языком агглютинативным.

Сопоставлены системы лексических значений слов из английской, немецкой и кыргызской ЛСГ со значением чувства «любить». Нами выявлено 90 случаев словосочетаний с глаголом «to love», 130 случаев с глаголом «to like», 112 случаев с глаголом «lieben», 311 случаев с глаголом «gefallen», 89 случаев с глаголом «сүйүү», 129 случаев с глаголом «жаакшы көрүү».

В работе сопоставлены синонимические ряды, доминантами которых являются слова с семантикой «любить» с положительной и отрицательной коннотацией.

Рассмотрены способность языковых единиц занимать определенную синтаксическую позицию и синтаксически сочетаться с соответствующими членами предложения.

Проведенное исследование особенностей глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» в английском, немецком и

кыргызском языках позволяет выделить его наиболее существенные результаты:

Валентностные свойства глаголов ЛСГ *чувствовать* являются достаточно разнообразными. Многоплановость типовых вещественных связей, объединяемых понятием *любить*, объясняет соотношение ЛСГ с несколькими валентностными типами. Валентность глагола в семантическом понимании становится его универсальным свойством. Она отражает сущность его лексического значения, включая характер ситуации и семантику ее компонентов, и обусловленные лексическим значением глагола его обязательные синтаксические связи, необходимые для полноты выражения значения глагола в рамках предложения.

Анализ структурно-семантических особенностей глаголов ЛСГ чувства «любить» в английском, немецком и кыргызском языках показал, насколько многообразным может быть соотношение близких по значению и даже эквивалентных слов. Поскольку все синонимы – это слова с более или менее сходным значением, то бывает сложно отличить семантику одного слова от другого в составе синонимического ряда. Поэтому иногда оказывается невозможным подобрать единственный точный эквивалент того или иного слова. Большая часть синонимов, включенных в состав рассмотренных ЛСГ глаголов чувства «любить», представлена во всех рассматриваемых языках. Рассмотрев ЛСГ глаголов чувства «любить» на семантическом и синонимическом уровнях, мы можем сделать вывод: сходства между группами английских, немецких и кыргызских слов наблюдаются там, где на первый план выдвигается семантика; если же в основе рассматриваемого уровня лежит грамматический принцип, здесь выявляется наибольшее количество различий.

Полученные результаты подтверждают, что между валентностной структурой глагола и его лексическим значением существует прямая связь. Лексико-синтаксические компоненты, связывая с категориальными и лексико-семантическими компонентами, определяют: состав, способы и форму выражения основных актантов; содержание актантов; характер процесса, обусловленный типом отношений между предметными элементами ситуации и их содержательными характеристиками. Главными предметными элементами обозначаемой глаголами ЛСГ *любить* ситуации являются ее участники, выраженные основными актантами – субъектом и объектом.

Исследование структурно-семантических особенностей глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» дополняют общие сведения об их семантике и семантике группы в целом.

Перспективы настоящего исследования: Полученная картина семантики и валентности глаголов ЛСГ *любить* может служить отправным пунктом для дальнейших исследований. Интерес представляет изучение семантики и обусловленных ею валентностных свойств глаголов *чувств* во всех исследуемых языках. В качестве актуальных тем можно выделить следующие вопросы:

- изучение семантики ЛСГ глаголов чувства «любить» с целью выявления компонентов их лексического значения, способных актуализироваться в определенных условиях и выступать в качестве видоизменений, соотнесенности валентностной структуры с содержательными структурами;

- возможность и предпосылка абсолютного употребления трехвалентных глаголов чувства с предположительной вероятностью образования двухвалентного и одновалентного вариантов глагола.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Родяева С. Н. Анализ лексико-семантической области слов, обозначающих эмоции: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1967.-21 с.
2. Бекбалаев А. А. Вопросы истории и теории синтаксической номинации. - Бишкек: Илим, 1991.-162 с.
3. Вычегжанин В. В. Функционально-семантическая характеристика глаголов чувства в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1968.-21 с.
4. Минина Н. М. Лексико-семантическая глагольная система в современном немецком языке: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. - М., 1976.-27 с.
5. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса: Пер. с франц. - М.: Прогресс, 1988.-653 с.
6. Brinkmann H. Die deutsche Ursprache: Gestalt und Leistung. - Düsseldorf: Pädagogischen Vering Schwann, 1962.-S.654.
7. Erben J. Abriss der deutschen Grammatik.- Berlin: Akademie Verlag, 1964.-S.231.
8. Helbig G. Valenz, Semantik und Satzmodelle//Deutsch als Fremdsprache., - Leipzig, 1976. - № 2. - S. 99-106.
9. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. - Leipzig, 1966.-S. 175-231.
10. Степанова М. Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. - М.: Высшая школа, 1978.-258 с.
11. Зиндер Л. Р. О лингвистической вероятности//Вопросы языкознания. - 1958. - № 2.-С. 122-134.
12. Абрамов Б. А. Типология элементарного предложения в современном немецком языке.- Бишкек; 2000.-122 с.
13. Жалпар А. Синтаксический строй кыргызского языка: Учебник для вузов. Ч.1. - Бишкек; Мектеп, 1992.-429 с.
14. Ибрагим С. Структурно-вероятностный анализ синтаксических отношений киргизского языка и их функционирования в речи.- Бишкек; 1994.-185 с.
15. Турсунов А. Т. Глагольные словосочетания в киргизском языке: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук.- Алма-Ата, 1991.-46 с.
16. Кудайбергенов С. Кыргыз тилинде этиштин жасалышы.-Фрунзе.: Мектеп, 1979.-124 бет.
17. Лазариди М.И Психические состояния в полевом описании: номинативно-функциональный аспект: Монография. - Бишкек, 2003.-312 с.
18. Ярцева В. Н. Контрастная лингвистика. - М., 1981.-110 с.
19. Соссюр Ф. де Курс общей лингвистики//Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию/ Пер.с. фр. - М., 1977.-С. 31-273.
20. Фомина З.Е. Категориальные и семантические типы эмоционально-оценочной лексики в лексической системе языка (на материале русского и немецкого языков): Дисс. канд. филол. наук. - М., 1987.

21. Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов //Езиковедски изследвания в чест на академик Стефан Младенцов. – София: Издание на Българската Академия на Науките, 1957.-14с.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:

1. Проблема валентности и сочетаемости в языкознании //Теоретические и методологические аспекты языкознания: Материалы международной научно-теоретической конференции. Казахский национальный педагогический университет им. Абая. – Алматы, 2004. - С. 226-231.
2. К вопросу о парадигматике и синтагматике частей речи //Хабаршы/Вестник КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, 2005. - С. 57-60. № 6 (8).
3. Проблемы теории словосочетания и предложение в языкознании, Хабаршы/Вестник, КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, 2005. - С.61-64. № 6 (8).
4. К вопросу о глаголе в системе частей речи (на материале немецкого, английского, кыргызского и русского языков) //Жарчысы/Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. – Бишкек, 2005. - С.124-126. Серия 1. Выпуск №3.
5. К вопросу о контексте и сочетаемости//Жарчысы/Вестник КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек, 2005. - С. 121-124. Серия 1. Выпуск №3.
6. Структурно-семантический анализ глаголов лексико-семантической группы (ЛСГ) чувства// Хабаршы/Вестник, КазУМО и МЯ им. Абылай Хана. – Алматы, 2006. - С. 28-35. № 2 (7).
7. Структурно-семантические особенности глагола «любить» //Исследование и преподавание гос. офиц. Иностранного языкознания с применением информационных технологий: Научная конференция Кабарлары/Вестник NEWS, КГУСТА, Выпуск 4 (10) – Бишкек, 2006. - С. 17-21.
8. Семантика глагола «*lieben*» – «любить» в немецком языке //Жарчысы/Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. Серия 6: Актуальные проблемы германского и тюркского языкознания. – Бишкек, 2006. - С. 37-41.
9. Соотношение семантики глагола «любить» с глаголами эмоций в немецком языке// Жарчысы/Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. Серия 6: Актуальные проблемы германского и тюркского языкознания. – Бишкек, 2006. - С. 41–45.

Атакеева Айнагуль Акжолтоевна

Структурно-семантические особенности глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» (на материале английского, немецкого и кыргызского языков)

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Ключевые слова: лексико-семантическая группа (далее ЛСГ), валентность, сочетаемость, ядро ЛСГ, центр, периферия, коннотация, парадигматика, синтагматика.

Настоящая работа посвящена сопоставительному изучению структурно-семантических особенностей глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» в разносистемных языках: в современном английском, немецком и кыргызском.

ЛСГ глаголов «любить» рассматриваются не только как семантические, но и как функционально-семантические группы, относящиеся к той или иной части речи, не столько в зависимости от своей семантики, сколько в зависимости от грамматических характеристик.

В настоящей работе использованы различные методы исследования: сопоставительный, компонентно-оппозитивный, валентностный и дистрибутивный, а также статистический.

В первой главе «Теоретические предпосылки исследования» формируется теоретическая база исследования. Дается общая характеристика глаголов в системе частей речи, рассматриваются проблемы теории словосочетания и предложения в языкознании, а также исследуются проблемы теории валентности и сочетаемости, в частности, сочетаемости слов, реализуемых в контексте.

Вторая глава посвящена «Структурно-семантическому анализу глаголов лексико-семантической группы чувства «любить» в английском, немецком и кыргызском языках» и включает краткий обзор парадигматики и синтагматики частей речи. В этой же главе проводится структурно-семантический анализ глаголов ЛСГ чувства «любить» с их синонимами в английском, немецком и кыргызском языках. Данные аспекты рассматриваются через характеристику отрицательных и положительных коннотаций глаголов ЛСГ чувства «любить».

В заключении приведены основные результаты исследования, формулируются общие выводы по материалам диссертации, а также определены основные направления дальнейшего изучения ЛСГ в рамках представленной темы.

Атакеева Айнагуль Акжолтоевна

Лексика-семантикалык тобундагы «сүйүү» сезимин билдирүүчү этиштин түзүлүш-семантикалык өзгөчүлүктөрү
(заманбап англис, немис жана кыргыз тилдерде)

10.02.20 – текстширме -тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуунун даражасын алуу үчүн жазылган диссертация.

Негизги сөздөр: лексика-семантикалык топ (ЛСГ), валенттүүлүк, айкаштык, ЛСГнын маңызы, ортосу, чети, коннотациясы, парадигматикасы, синтагматикасы.

Диссертацияда этиштердин лексика-семантикалык тобундагы «сүйүү» сезимин билдирүүчү этиштин түзүлүш-семантикалык өзгөчүлүктөрү, аркыл системалык тилдеринде байкалып каралат: заманбап англис, немис жана кыргыз тилдерде.

Лексика-семантикалык топ (ЛСТ) – бир гана семантикалык жактан каралбастан, функционалдык – семантикалык топту, б.а тиги же бул сөз түркүмүндө өзүнүн семантикалык жактан тиешелүү грамматикалык мүнөздөмөсүн изилдейт. Аталган диссертациялык эмгекте бир нече изилдөө ыкмалары колдонулган: салыштыруу ыкмасы, компоненттик, - дистрибутивдик жана статистикалык ыкмалар.

«Теориялык өбөлгөлөр изилдөөлөрү» аттуу биринчи бөлүм – жалпы изилдөөнүн теориялык негизин түзгөн; сөз түркүм түзүлүшүндөгү – этиштин жалпы мүнөздөмөсү берилген; тил илиминдеги теориялык маселелер - сөз айкалыш жана сүйлөм аркылуу каралган.

Андан тышкары, тил илиминдеги валенттик, айкаштык жана контексттин ичиндеги сөздөрдүн айкашылып чагылдыруусу каралган.

«Түзүлүш – семантикалык тобунун «сүйүү» сезим түшүнүгүн билдирген этиштер» аттуу экинчи бөлүмдө - англис, немис жана кыргыз тилдеринин парадигма жана сөз түркүмдөрүнүн синтагматикалык кыскача баяндамасы берилген.

Ошол эле бөлүмдө ЛСТнун ичиндеги этиштердин семантикалык талдоосу жүргүзүлүп, «сүйүү» сезимин аныктаган сөздөргө - англис, немис жана кыргыз тилиндеги этиш синонимдери берилген.

Аталган аспектилер – этиштердин коннотациясына ЛСТдагы «сүйүү» сезимин билдирген сөздөр аркылуу берилип, оң жана терс мүнөздөмөлөрдөн турат.

Корутундуда - изилдөөлөрдүн жыйынтыктары талкууланып, жалпы тыянактар келтирилген жана аталган тема боюнча кийинки изилдөөлөрдүн негизги багыттары аныкталган.

Atakeeva Ainagul Akjoltoevna

Structural and semantic peculiarities of Lexico-semantic group (further LSG) of verbs denoting feeling «to love»
(based on the English, German and Kyrgyz languages).

The thesis is submitted to obtain the scholarly degree of a candidate of Philology. 10.02.20 – comparative-historical, typological and contrastive linguistics.

Key words: lexico-semantic group, valency, collocability, kernel of LSG, center, periphery, connotation, paradigmatics, syntagmatics.

The thesis is based on the comparative description of structural and semantic peculiarities of lexico-semantic group of verbs denoting «to love» in contrastive languages: in present-day English, German and Kyrgyz. LSG is considered not only as a semantic group, but a functional - semantic group too, i.e. words related to specific parts of speech according to both its semantics and grammatical peculiarities.

Several methods were used in the research: comparative, component and oppositional methods, valency and distributional methods as well as statistical one.

The first chapter «Theoretical background of the research» deals with general characteristics of verbs, issues of valency and collocability theory, phrases and sentence theory in linguistics as well as the role of context in realization of the word meaning.

The second chapter «Structural and semantic peculiarities of the Lexico-semantic group of verbs denoting feeling «to love» (based on the English, German and Kyrgyz languages)» deals with paradigmatic and syntagmatic characteristics or parts of speech, structural and semantic peculiarities of lexico-semantic group of verbs denoting feeling «to love» in contrastive languages: in present-day English, German and Kyrgyz, as well as positive and negative connotations of the verbs denoting general feeling «to love».

The conclusion reflects the results of the research and the perspectives of the LSG of verbs denoting feeling «to love» to be researched within the above mentioned topic in the future.